

Three Young Mothers and
Their Extraordinary Story
of Courage, Defiance and
Survival

Born Survivors, is exceptional
a work of prodigious originality
with zealous empathy.—*New York Times*

中华书局
CHINA
ACADEMIC PRESS

an astonishing and deeply moving
eye-opening account of how three mothers and their new-
born babies survived the Holocaust. *Born Survivors* is also a life-affirming story
of courage and love and to care and to love amid inconceivable cruelty.

an astonishing and deeply moving
work. With remarkable detail gleaned
from a wealth of research.—*Booklist*
(starred review)

A work of quite extraordinary
investigative dedication and
moving testament of faith
—*Harold Evans*

BORN

SURVIVORS



天生幸存者
Wendy Holden

[英] 温迪·霍尔登 / 著
黎英亮 冯茵 / 译

集中营里
三位年轻母亲与命运的抗争

It's no surprise *Born Survivors* is gathering
excellent reviews.—*Chicago Tribune*

天生幸存者

Three Young Mothers and
Their Extraordinary Story
of Courage, Defiance and Survival

集中营里
三位年轻母亲与命运的抗争

Wendy Holden

[英] 温迪·霍尔登 / 著

黎英亮 冯茵 / 译



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

B

O

R

N

图书在版编目(CIP)数据

天生幸存者：集中营里三位年轻母亲与命运的抗争 /
(英)温迪·霍尔登(Wendy Holden)著；黎英亮，冯茵
译. --北京：社会科学文献出版社，2017.7

书名原文：Born Survivors: Three Young Mothers
and Their Extraordinary Story of Courage, Defiance
and Survival

ISBN 978-7-5201-0646-7

I. ①天… II. ①温… ②黎… ③冯… III. ①第二次
世界大战-犹太人-集中营-史料 IV. ①K152

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第074870号

天生幸存者

——集中营里三位年轻母亲与命运的抗争

著 者 / [英]温迪·霍尔登(Wendy Holden)

译 者 / 黎英亮 冯茵

出 版 人 / 谢寿光

项目统筹 / 段其刚 董风云

责任编辑 / 张金勇

出 版 / 社会科学文献出版社·甲骨文工作室(010)59366551

地址：北京市北三环中路甲29号院华龙大厦 邮编：100029

网址：www.ssap.com.cn

发 行 / 市场营销中心(010)59367081 59367018

印 装 / 三河市东方印刷有限公司

规 格 / 开 本：889mm×1194mm 1/32

印 张：13.875 字 数：298千字

版 次 / 2017年7月第1版 2017年7月第1次印刷

书 号 / ISBN 978-7-5201-0646-7

著作权合同 / 图字01-2015-6678号

登 记 号

定 价 / 69.00元

本书如有印装质量问题，请与读者服务中心(010-59367028)联系

Born Survivors: Three Young Mothers and Their Extraordinary Story of Courage,
Defiance and Survival

By Wendy Holden

Copyright © Wendy Holden 2015

First published in the English language in the United Kingdom in 2015 by
Sphere, an imprint of the Little, Brown Book Group, London.

Through Big Apple Agency, Inc., Labuan, Malaysia.

Simplified Chinese edition copyright:

2017 Social Sciences Academic Press (China), CASS

All rights reserved.

本书荣誉

《天生幸存者》，一部格外鲜活生动的历史，一部极具原创性的研究专著，一部带着热情写就的令人感同身受的作品。

——《纽约时报》(New York Times) 在线版

毫不令人意外，《天生幸存者》大获好评。

——《芝加哥论坛报》(Chicago Tribune)

让人痛心疾首的细节、使人印象深刻的研究……感情浓烈、荡气回肠、触动心灵，绝非上述言语所能形容。《天生幸存者》是这三位妇女以及奇迹般幸存的孩子留下的宝贵证言。

——《犹太纪事报》(Jewish Chronicle)

一部让人大为惊讶、使人深受感动的作品……在浩如烟海的研究素材中，抽取出非凡卓越的事件细节。

——《书单》(Booklist, 星级书评)

尽管已是七十多年前的往事，但对事实真相的冷峻描绘，使之仿佛近在眼前……一部引人入胜、感人至深、叙事鲜活生动的编年史，讲述了三位落入纳粹魔掌的怀孕妇女的恐怖经历。

——《柯克斯书评》(*Kirkus Reviews*)

霍尔登的三人传记提供了足以作为历史教训的丰富背景信息，但给人的印象却是像一个故事，一个以非凡勇气和伟大慈爱对抗惊人残暴和骇人邪恶的故事。

——《加州海岸时报》(*Contra Costa Times*)

霍尔登运用写作、口述、录音以及大量历史记录，写就了一个在制度性的暴力虐待中不屈不挠的非凡故事。

——《美国犹太世界》(*American Jewish World*)

一部非同寻常的实地调查作品……一部令人动容的关于信仰的证言。

——哈罗德·埃文斯爵士 (*Sir Harold Evans*)

有时，就连活着也需要勇气。

(Sometimes even to live is an act of courage.)

——塞涅卡 (Seneca)

谨以此书献给三位勇敢而坚毅的母亲，
以及她们的孩子，
他们降生于一个不欲其生存的世界。

有三位女子，怀上丈夫的孩子。

有三对夫妻，祈求光明的未来。

有三个婴儿，几乎同时降生于不堪的世道。

孩子们降临人世的时候，都还不足三磅，

孩子们的父亲已被纳粹杀害，

孩子们的母亲形容枯槁，如同“行尸走肉”，

在同一座集中营里过着朝不保夕的日子。

然而，三位母亲都设法求得一线生机。

奇迹般地，三位母亲的孩子也都得以幸存。

七十年过去，亲如同胞的孩子们再度聚首，

初次向世人讲述母亲们的非凡故事：

她们赶走死神，赋予孩子生命。

母亲和孩子，都是天生幸存者。





此书所讲述的幸存者的故事，是小心翼翼地拼接而成的，拼接的材料包括她们在书信与笔记中与家人私下分享的点滴回忆，以及她们多年以来对研究者和史学家所做的陈述。上述回忆与陈述，都得到艰苦调查与证人证言的印证，有些证人还在世，也有些证人已去世。

上述回忆已尽可能得到独立证人、档案材料以及历史记录的证实。至于那些无法直接获知的准确细节或对话，或者多年来已被反复诉说而且相差无几的陈述，则会在现有信息的基础上予以概括，不过或许未必如别人的回忆那般精确。

前 言

我们感激温迪·霍尔登，感激她对我们各自的母亲完全感同身受，感激她不知疲倦地步步追溯母亲在战争时期的痛苦经历。在此期间，她不仅告诉我们最近方为人知的信息，而且让我们这三个“婴儿”亲密得就像“骨肉同胞”，我们永远感谢她。 xiii

通过温迪的研究与确认，我们同样感谢霍尔尼-布日扎当地捷克公民的无私行为，他们竭尽所能地为我们的母亲提供食物和衣物，同时得到帮助的还有其他被“死亡列车”从另外两处营地送往毛特豪森集中营的囚犯。我们同样钦佩温迪的坚韧、勤奋与能力，她以此追踪和描述美国陆军第3集团军第11装甲师的战士们付出的坚忍努力，他们为解放毛特豪森立下了汗马功劳，他们给了我们的母亲——以及我们——第二次生命。

我们的三位母亲实属荣幸，这么多年过去了，她们的故事终于得到了完整的讲述，分别构成了这部奇书的三分之一，这部奇书也生逢其时地成为我们70岁生日以及战争结 xiv

天生幸存者

束 70 周年的纪念。

温迪，我们感谢您，我们有幸得到您这位姐妹，我们代表那些在纳粹统治下出生的人感谢您，那个政权原本打算将我们置于死地，但我们注定成为大屠杀的最终幸存者。

哈娜·贝格尔·莫兰 马克·奥尔斯基 爱娃·克拉克

于 2015 年

目 录

前言	1
一 佩莉斯嘉	1
二 拉海尔	37
三 安嘉	76
四 奥斯维辛二号营 - 比克瑙	131
五 弗赖贝格	179
六 死亡列车	230
七 毛特豪森	269
八 解放	304
九 回家	334
十 团圆	389
人物	404
参考文献及来源	407
致谢	414
图片来源	423
译后记	425



佩莉斯嘉·勒文拜诺娃的身份证

“美丽的女士，你怀孕了吗？”当佩莉斯嘉·勒文拜诺娃被问到这个问题时，那位党卫队讯问者面带微笑，双腿叉开站在她面前，像法医检验尸体那样对她上下打量。

约瑟夫·门格勒医生站定在这位 28 岁的斯洛伐克女教师面前，她一丝不挂地站在露天操场上，因为羞愧难当而瑟瑟发抖。就在几个小时前，她来到奥斯维辛二号营 - 比克

瑞。时间是 1944 年 10 月。

佩莉斯嘉还不到 5 英尺高，看上去比实际年龄要小些。她身旁站着大约 500 位裸体妇女，彼此几乎素不相识。她们都是犹太人，到达时惊恐不已。她们从欧洲各地的家园或隔离区被运到这座纳粹占领下的波兰境内的集中营。她们每 60 人一组，被关在封闭的货运车厢内，每列火车长达 55 节。

车厢被打开那刻，她们大口喘着粗气，来到臭名昭著的铁路“站台”，置身于纳粹最有效率的灭绝系统正中央。这个灭绝系统被统称为奥斯维辛。她们马上被赶下车，叫骂声“滚出来！”或者“快滚，犹太猪！”此起彼伏。

在混乱与骚动中，人潮被面无表情、身穿肮脏条纹囚服的囚犯头目引导着，挤进坑坑洼洼的操场，而党卫队军官穿着一尘不染的制服，用皮带牵着跃跃欲试的恶犬。根本没有时间寻找亲人，因为男人和女人很快就被分开，孩子们则被推入病人和老人的行列。

虚弱到无法站立的人，或者因为挤在闷罐车厢太久而四肢僵硬的人，则被枪管戳、被皮鞭抽。“我的孩子啊！我的宝贝啊！”撕心裂肺的惨叫声回荡在潮湿的空气中。

在这长长的、被剥夺净尽的队伍前方，立着两栋低矮的红砖建筑物，每栋建筑物都带有巨大的烟囱，喷着黑色油烟，涌向铅色天空。灰色的浑浊空气夹杂着腐臭的、恶心的味道，直冲鼻孔，直灌喉咙。

在与朋友和家人分开后，年龄在 10 岁至 50 岁之间的年轻妇女，如入漏斗般通过一处电网环绕的狭窄通道，类似的

3 电网还包围着这片巨大的营地。惊得不知所措的她们，步履